

*Regulations governing the use of
the Collective Marks*

DARJEELING
and




**Satzung über die Benutzung der
Kollektivmarken**

DARJEELING
und



§ 1 *Scope of these regulations*

*These regulations refer solely to the
collective marks DARJEELING (word)
and  (device), owned by the
association and to be used in Germany.*


§ 2 *Name, legal power, location
and representation of the association*

*(1) The name of the association is TEA
BOARD, India (the, Tea Board) an Indian
body corporate created by the Indian
Government under the Tea Act of 1953.*

*(2) The association has its principal seat at
14 Biplabi Trailokya Maharaj Sarani
(Brabourne Road), PO Box No 2172,
Kolkata 700001, India.*

(3) By virtue of the Indian Tea Act of

§ 1 **Anwendungsbereich** **der
Satzung**

Diese Satzung bezieht sich ausschließlich
auf die Kollektivmarken DARJEELING
(Wort) und  (Logo) des Verbandes und
ihre Benutzung in Deutschland.

§ 2 **Name, Rechtspersönlichkeit, Sitz
und Vertretung des Verbandes**

(1) Der Name des Verbandes lautet TEA
BOARD, India (das Tea Board); es handelt
sich um eine indische Körperschaft
öffentlichen Rechts, die durch die indische
Regierung durch den Tea Act von 1953
gebildet wurde.

(2) Der Verband hat seinen Sitz in 14
Biplabi Trailokya Maharaj Sarani
(Brabourne Road), Postfach 2172, Kalkutta
700001, Indien.

(3) Auf der Grundlage des Indischen Tea

1953, the Tea Board has the capacity in its own name to have rights and obligations of all kinds, to make contracts or accomplish other legal acts and to sue or be sued.

(4) The Tea Board is represented by its Chairman.

§ 3 Purpose of the association and the collective marks

(1) The Tea Board was established by the Indian Government in 1953 for the purposes of controlling the Indian tea industry. The constitution of the Board is diverse and its members represent the Indian Parliament, owners of tea estates, growers of tea, the Governments of the principal tea growing states of India, employees of tea estates and gardens, exporters of tea, internal traders of tea, tea manufacturers and tea consumers.

(2) The objects of the Tea Board are, inter alia, to regulate the sale and export of tea, to provide training in tea testing and fixing grade standards of tea, and improving the marketing of tea in India and elsewhere. The Tea Board has numerous statutory duties and functions under the Tea Act and its various enabling Orders which govern production, marketing and export of teas.

(3) The Tea Board is not involved in the manufacture or trade of tea and is run on a

Act von 1953 kann das Tea Board im eigenen Namen Rechte und Verpflichtungen aller Art besitzen, Verträge abschließen oder andere Rechtsgeschäfte durchführen sowie klagen und verklagt werden.

(4) Das Tea Board wird durch ihren Vorsitzenden („Chairman“) vertreten.

§ 3 Zweck des Verbandes und der Kollektivmarken

(1) Das Tea Board wurde durch die indische Regierung 1953 gegründet, um die indische Teewirtschaft zu lenken. Die Aufgaben des Tea Board sind vielfältig und seine Mitglieder repräsentieren das Indische Parlament, Eigentümer von Teegütern, Tee-Erzeuger, die Regierungen der wichtigsten Tee erzeugenden Bundesstaaten Indiens, Angestellte von Teegärten, Tee-Exporteure, inländischen Teehändler, Teehersteller und Teeverbraucher.

(2) Die Aufgaben des Tea Board sind, u.a., die Regulierung des Verkaufs und des Exports von Tee, das Bereitstellen einer Ausbildung im Teetesten und die Festlegung von Qualitätsstandards für Tee sowie die Verbesserung des Marketing von Tee in Indien und anderswo. Das Tea Board hat zahlreiche gesetzliche Verpflichtungen und Aufgaben auf der Grundlage des Tea Act und seiner verschiedenen Durchführungsbestimmungen, die die Produktion, das Marketing und den Export von Tee regeln.

(3) Das Tea Board stellt selbst keinen Tee her und handelt auch nicht damit; seine

non-profit making basis.

(4) The District of Darjeeling is situated in the state of West Bengal, India. Since about 1835, tea has been cultivated, grown and produced in certain tea gardens geographically located in the areas within the State. Due to the unique and complex combination of agro-climatic conditions prevailing in the region and the production regulations imposed by the Tea Board, such tea has a distinctive and naturally occurring quality and flavour which has won the patronage and recognition of discerning consumers all over the world. Consequently, such tea has acquired both domestic and international reputation. Any member of the trade or public in India or abroad ordering or purchasing Darjeeling tea will expect the tea to be the tea cultivated, grown and produced in the defined region of the District of Darjeeling and to have the special characteristics associated with such tea.

(5) Since its establishment, the Tea Board has had sole control over the growing and exporting of Darjeeling tea. It is that control which has given rise to the reputation enjoyed by Darjeeling tea. The collective marks are necessary in order to ensure that the reputation of Darjeeling tea is maintained and that use of the Darjeeling collective marks continues to guarantee that tea sold under the marks is produced in the defined regions of the District of Darjeeling and meets the criteria laid down by the Tea Board.

Tätigkeit ist nicht auf Gewinn ausgerichtet.

(4) Der Bezirk Darjeeling liegt im indischen Bundesstaat West Bengal. Seit etwa 1835 wird Tee in bestimmten Teegärten, die geographisch auf dem Gebiet innerhalb des Bundesstaates liegen, kultiviert, angebaut und erzeugt. Aufgrund der einmaligen und komplexen Kombination der in der Region bestehenden agro-klimatischen Bedingungen und der vom Tea Board eingeführten Erzeugungsbestimmungen besitzt dieser Tee eine charakteristische und natürlich erscheinende Qualität und ein entsprechendes Aroma erhalten, wodurch er die Gönnerschaft und Anerkennung kritischer Verbraucher überall in der Welt erlangt hat. Jeder Händler und jedes Mitglied der Öffentlichkeit in Indien oder im Ausland, der Darjeeling Tee bestellt oder erwirbt, erwartet, daß der Tee in der maßgeblichen Region des Bezirkes Darjeeling kultiviert, angebaut und erzeugt worden ist sowie annehmen, daß dieser Tee die speziellen Charakteristika hat, die man mit ihm verbindet.

(5) Seit seiner Errichtung hat das Tea Board die ausschließliche Kontrolle über den Anbau und den Export von Darjeeling Tee. Aufgrund dieser Kontrolle ist der gute Ruf von Darjeeling Tee stetig gestiegen. Die Kollektivmarken sind notwendig, um sicherzustellen, daß der gute Ruf von Darjeeling Tee erhalten bleibt; die Benutzung der Kollektivmarken wird kontinuierlich sicherstellen, daß Tee, der unter den Kollektivmarken verkauft wird, in den maßgeblichen Regionen des Bezirkes Darjeeling produziert worden ist und die Kriterien erfüllt, die das Tea Board aufgestellt hat.

(6) The aim of the regulations governing the use of the collective marks is to help ensure that the reputation of Darjeeling tea is maintained and that the tea industry and consumers can be assured that tea labelled as Darjeeling tea has been produced in the defined region in the District of Darjeeling as set out in Schedules I and II, in the State of West Bengal, India.

§ 4 Conditions of Membership

(1) According to the Tea Act of 1953, the Tea Board shall consist of a Chairman and such number or other members not exceeding forty as the Central Government may think expedient, to be appointed by that Government by notification in the Official Gazette from among persons who are in its opinion capable of representing

a) owners of tea estates and gardens and growers of tea;

b) persons employed in tea estates and gardens;

c) manufacturers of tea;

d) dealers including both exporters and internal traders of tea;

e) consumers;

(6) Das Ziel der Satzung über die Benutzung der Kollektivmarken besteht darin, sicherzustellen, daß der gute Ruf von Darjeeling Tee erhalten bleibt und daß sich die Teeindustrie sowie die Verbraucher darauf verlassen können, daß Tee, der als Darjeeling Tee gekennzeichnet wird, auch tatsächlich in den maßgeblichen Regionen des Bezirkes Darjeeling wie aus den Anlagen I und II ersichtlich im Bundesstaat West Bengal, Indien, erzeugt worden ist.

§ 4 Voraussetzungen der Mitgliedschaft

Auf der Grundlage des Tea Act von 1953 soll das Tea Board bestehen aus seinem Vorsitzenden („Chairman“) und einer weiteren im Ermessen der Zentralregierung stehenden Anzahl weiterer Mitglieder, nicht mehr jedoch als vierzig, die von dieser Regierung unter Bekanntmachung in der Official Gazette ernannt und aus solchen Personen ausgewählt werden, die seiner Meinung nach geeignet sind zu repräsentieren

a) Eigentümer von Teegütern Eigentümer von Teegärten und Tee-Erzeuger;

b) Angestellte von Teegütern und Teegärten;

c) Teehersteller;

d) Teehändler einschließlich der Tee-Exporteu-re und der inländischen Teehändler;

e) Verbraucher;

f) *Parliament;*

g) *the Governments of the principal tea growing States;*

h) *such other persons or class of persons, who, in the opinion of the Central Govt., ought to be represented on the Tea Board.*

(2) For the purpose of the collective mark DARJEELING as a designation of origin, any person including companies, associations, bodies of individuals, whether incorporated or not, and individuals whose tea originate in the district of Darjeeling may become a member of the collective marks association by concluding a license agreement according to Sec. 6. These persons will have the rights ensured by these regulations. They will have no further rights as those granted by these provisions.

§ 5 Conditions of use of the Collective Marks

(1) The collective marks shall be applied to or used only in relation to such tea

a) *as has been cultivated, grown and produced in the tea gardens in the geographic areas listed in the attached Schedule I and which have been registered with the Tea Board in accordance with the provisions of the (Indian) Tea Act of 1953 or any relevant law which may replace this Act; and*

b) *as has been cultivated, grown and produced in tea gardens within the*

f) das Parlament;

g) die Regierungen der wichtigsten Bundesstaaten, in denen Tee angebaut wird;

h) solche anderen Personen oder Gruppen von Personen, die nach Auffassung der Zentralregierung im Tea Board vertreten sein sollten.

(2) Zum Zwecke der Benutzung der Kollektivmarke DARJEELING als geographische Herkunftsangabe kann jede Person einschließlich Unternehmen, Verbände, Personengesellschaften mit oder ohne eigene Rechtspersönlichkeit und natürliche Personen, deren Tee aus dem Bezirk Darjeeling stammt, Mitglied des Kollektivmarkenverbandes durch den Abschluß eines Lizenzvertrages gemäß § 6 werden. Diesen Personen stehen die Rechte zu, die durch diese Satzung gewährt werden. Weitergehende als die durch die Bestimmungen dieser Satzung gewährten Rechte werden ihnen dadurch nicht eingeräumt.

§ 5 Bedingungen für die Benutzung der Kollektivmarken

(1) Die Kollektivmarken dürfen nur für solchen Tee benutzt werden,

a) der in den Teegärten in den geographischen Regionen wie aufgelistet in der Anlage I kultiviert, angebaut und erzeugt worden ist und die sich beim Tea Board entsprechend der Bestimmungen des indischen Tea Act von 1953 oder einem entsprechenden Gesetz, das dieses ersetzen könnte, haben registrieren lassen; und

b) der kultiviert, angebaut und erzeugt worden ist in Teegärten in den

geographic areas listed in the attached Schedule I which the Tea Board considers capable of producing tea that meets the requirements of these Regulations; and

c) as has been processed and manufactured in a factory located in the aforesaid areas; and

d) as, when tested by expert tea tasters on behalf of the Tea Board, is determined to have the distinctive and naturally occurring organoleptic characteristics of taste, aroma and mouth feel typical of tea cultivated, grown and produced in the aforesaid areas. Tea tasters are considered competent to evaluate these characteristics as a result of many years of practical training and experience in the assessment of tea and their highly refined sensory perception, in particular, in relation to the sensations of smell, taste and mouth feel of different types of tea. This enables them to easily recognise the distinctive characteristics associated with a particular type of tea and thereby accurately analyse the nature and quality of the tea.

(2) The current list of tea gardens cultivating, growing or producing Darjeeling tea is set out in Schedule II hereto, which schedule may be amended from time to time by the Tea Board.

(3) The collective marks, whether used in conjunction or isolation, shall always be used to certify 100% Darjeeling tea as defined in para.1 herein above. For

geographischen Regionen gemäß Anlage I, die das Tea Board für geeignet hält, Tee zu produzieren, der den Voraussetzungen dieser Satzung entspricht; und

c) der verarbeitet und produziert worden ist in einer Fabrik, die in den vorgenannten Regionen liegt; und

d) von dem, wenn er von sachverständigen Teetestern im Auftrage des Tea Board getestet wird, festgestellt werden kann, daß er die charakteristischen und natürlich erscheinenden organoleptischen Besonderheiten des Geschmacks, des Aromas und des Mundgefühls aufweist wie er für in den vorgenannten Regionen kultivierten, angebauten und erzeugten Tee typisch ist. Nur solche Teetester, die im Ergebnis vieler Jahre praktischer Übung über Erfahrung in der Bestimmung von Tee verfügen und die besonders ausgeprägte Geschmacksnerven besitzen, und zwar insbesondere im Hinblick auf Geruch, Geschmack und das Mundgefühl verschiedener Arten von Tee, werden als ausreichend kompetent anerkannt, um diese Charakteristika bestimmen zu können. Dies befähigt sie, die charakteristischen Besonderheiten einer bestimmten Teesorte leicht zu erkennen und so die Herkunft und die Qualität des Tees ordnungsgemäß zu bestimmen.

(2) Die aktuelle Liste der Teegärten, die Darjeeling Tee kultivieren, anbauen und erzeugen, findet sich in der Anlage 1 und kann vom Tea Board von Zeit zu Zeit angepaßt werden.

(3) Die Kollektivmarken dürfen unabhängig davon, ob sie mit anderen Marken oder separat verwendet werden, ausschließlich für 100% reinen Darjeeling

example, if the name DARJEELING is used as part of the licensee's mark, the tea sold there under would require to be 100% Darjeeling tea as conforming to the characteristics defined in para.1.

(4) However, if Darjeeling tea is one of the components of a tea mixture and such mixture is sold under the licensee's mark (which does not include the word DARJEELING as part thereof), then the ratio, name and percentage of each of the components, including Darjeeling tea, shall be clearly indicated on the packaging and the font, design and size of the name DARJEELING and other constituents shall be in accordance with and proportionate to the contents of the pack such that there is no misrepresentation to the consumer as to content and origin of the mixture.

(5) A licensee shall use the collective marks only upon and in relation to tea which conforms to the regulations and is subject to the right of the Tea Board to control the specifications as stipulated in these regulations

(6) The collective marks shall be applied to packaging for the tea so that they are clearly visible to purchasers/ consumers even when on the sales shelf.

(7) The Tea Board has decided not to give specific rules as to the way in which the

Tee entsprechend Abs. 1 benutzt werden. Wenn beispielsweise ein Lizenznehmer die Bezeichnung DARJEELING als Bestandteil einer eigenen Marke verwendet, muß der Tee, der darunter verkauft wird, zu 100% aus Darjeeling Tee bestehen entsprechend den Charakteristika wie in Abs. 1 definiert.

(4) Sofern Darjeeling Tee ein Bestandteil einer Teemischung ist und eine solche Mischung unter einer Marke des Lizenznehmers, die die Bezeichnung DARJEELING dann allerdings nicht als Bestandteil aufweisen darf, verkauft wird, müssen Mischungsverhältnis, Name und prozentualer Anteil der einzelnen Bestandteile einschließlich Darjeeling Tee auf der Verpackung angegeben werden und müssen Schriftart, Gestaltung sowie Größe der Bezeichnung DARJEELING und der anderen Bestandteile den Verhältnissen der Inhaltsbestandteile der Packung zueinander entsprechen, so daß der Verbraucher über den Inhalt und die Herkunft der Teemischung nicht irregeführt wird.

(5) Ein Lizenznehmer darf die Kollektivmarken nur für und im Zusammenhang mit solchem Tee verwenden, der den Bestimmungen dieser Satzung entspricht und der dem Recht des Tea Board, seine Charakteristika entsprechend dieser Satzung zu kontrollieren, unterworfen wird.

(6) Die Kollektivmarken müssen auf den Teepackungen so angebracht werden, daß sie für die Käufer/ Verbraucher auch dann noch klar erkennbar sind, wenn die Packung im Verkaufsregal steht.

(7) Das Tea Board hat entschieden, keine genauen Vorschriften im Hinblick auf die

collective marks may be represented including specifications as to colour, size and lettering of the collective marks so as to provide flexibility to the industry. Accordingly, the only applicable test is as set out above, i.e. the collective marks must be clearly visible even from their position on the sales shelf.

(8) All tea sold and advertised under the collective marks must bear the words "Registered collective marks of the Tea Board, India" as well as the individual user license number on the packet and packaging material as well as in promotional material and advertisements .

(9) Nothing in these regulations shall interfere with the separate use, by a licensee, of his own trade mark, trade name or some other identification upon or in relation to the licensed goods.

(10) The licensee shall not use, or cause or assist any person to use, any sign which could be regarded as an imitation or infringement of the collective marks.

(11) In the event of any representation of the marks being considered unsuitable by the Tea Board, the licensee shall terminate such use.

§ 6 Group of persons having

Art und Weise der Benutzung der Kollektivmarken nach Farbe, Größe und Schriftart zu machen, um der Industrie insoweit Freiraum zu belassen. Dementsprechend ist insoweit nur die vorgenannte Bedingung zu berücksichtigen, d.h. die Kollektivmarken müssen auch noch im Verkaufsregal klar erkennbar sein.

(8) Der gesamte Tee, der unter Verwendung der Kollektivmarken verkauft und beworben wird, muß sowohl die Worte „eingetragene Kollektivmarken des Tea Board, India“ („registered collective marks of the Tea Board, India“) als auch die individuelle Lizenznummer auf der Packung, dem Verpackungsmaterial, auf Werbematerial und in Anzeigen tragen.

(9) Die Bestimmungen dieser Satzung schließen nicht aus, daß der Lizenznehmer seine eigene Marke, seine Firma oder eine andere Bezeichnung auf oder im Zusammenhang mit den lizenzierten Waren verwendet.

(10) Der Lizenznehmer darf weder selbst ein Zeichen verwenden, das als Nachahmung oder Verletzung der Kollektivmarken angesehen werden könnte, noch Dritte in der Verwendung solcher Zeichen unterstützen.

(11) Sollte das Tea Board feststellen, daß irgendeine Verwendungsform der Kollektivmarken nicht akzeptabel ist, muß der Lizenznehmer diese Verwendungsform einstellen.

§ 6 Kreis der Personen, die zur

authority to use the Collective Marks

(1) A licence to use the collective marks will be granted without discrimination to anyone who applies, provided the tea meets the required criteria, and such applicant can comply with and agrees to comply with the regulations governing use of the collective marks.

(2) An applicant for licence to use the collective marks must submit an application to the Tea Board in the form set out in Schedule III, at the Tea Board's address according to § 2 (2). A standard license agreement is set out as Schedule IV hereto.

(3) Licensees may not issue sublicenses. However, their customers may use the collective marks given the following requirements are met:

a) The conditions of use as set forth in § 5 are fulfilled; and

(i) If the licensee has sold packed tea, and this packed tea is not re-packed or otherwise changed or impaired in packaging and/or contents; or

(ii) If the licensee sold loose tea, and the customer of the licensee sells the tea to consumers, the collective marks may be used in pricelists, advertising materials and on the sale-shelves if the licence number and the name of the licensee are indicated.

Benutzung der Kollektivmarken berechtigt sind

(1) Eine Lizenz für die Benutzung der Kollektivmarken wird ausnahmslos jedem erteilt werden, der sie beantragt, vorausgesetzt, daß der Tee die notwendigen Voraussetzungen erfüllt und der Antragsteller die Bestimmungen dieser Satzung erfüllen kann und sich mit ihnen einverstanden erklärt.

(2) Ein Antragsteller muß für eine Lizenz zur Benutzung der Kollektivmarken einen Antrag an das Tea Board richten auf dem in der Anlage III wiedergegebenen Formular, und zwar an die Adresse des Tea Board gem. § 2 (2). Der Standardlizenzvertrag findet sich in der Anlage IV.

(3) Lizenznehmer dürfen keine Unterlizenzen erteilen. Kunden von Lizenznehmern können jedoch die Kollektivmarken ebenfalls benutzen, sofern die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

a) Die Benutzungsbedingungen gemäß § 5 werden eingehalten; und

(i) wenn der Lizenznehmer verpackten Tee verkauft hat, darf dieser verpackte Tee nicht umgepackt oder auf andere Weise in Verpackung und/ oder Inhalt verändert oder verschlechtert werden; oder

(ii) wenn der Lizenznehmer losen Tee veräußert hat und der Kunde des Lizenznehmers Tee an Endverbraucher verkauft, dürfen die Kollektivmarken in Preislisten, Werbematerialien und an den Verkaufsregalen verwendet werden, sofern die Lizenznummer und der Name des

b) Any customer of a licensee who repackages prepacked Darjeeling tea or packs loose Darjeeling tea will require an own license if the collective marks are used on product packagings.

(4) Upon execution by the Tea Board and the applicant of a licence, the applicant shall become entitled to use the collective marks upon the terms and conditions of such licence and these regulations and shall remain so entitled during the subsistence of such licence.

(5) In consideration of the rights of licensed use of the collective marks granted to licensees, the Tea Board shall charge licensees licence fees. The current schedule of licence fees is attached as Schedule V. The Tea Board has the power to revise the licence fees upwards by giving six months' notice in writing to licensees, provided two years have elapsed following the effective date of the licence. The Tea Board will act fairly in determining the amount of licence fees as it is a non profit-making body.

(6) If the marks have been used by a licensee on goods which do not conform to the requirements of these regulations, the Tea Board shall have the right to demand that the licensee remove the collective marks from such goods, or withdraw such goods from trade, or exchange such goods for similar goods that comply with the

Lizenznehmers angegeben werden.

b) Jeder Kunde eines Lizenznehmers, der verpackten Darjeeling Tee umverpackt oder losen Darjeeling Tee verpackt, benötigt eine eigene Lizenz, sofern die Kollektivmarken auf den Produktverpackungen benutzt werden.

(4) Mit Vertragsschluß zwischen dem Tea Board und dem Lizenznehmer entsteht die Berechtigung, die Kollektivmarken gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des Lizenzvertrages und dieser Satzung zu benutzen, und zwar für die Dauer der Lizenz.

(5) In Anbetracht der Gewährung des Rechtes an die Lizenznehmer, die Kollektivmarken lizenzweise zu benutzen, ist das Tea Board dazu berechtigt, den Lizenznehmern Lizenzgebühren in Rechnung zu stellen. Die derzeit gültige Lizenzgebührenordnung findet sich in der Anlage V. Das Tea Board ist dazu berechtigt, die Lizenzgebühren mit einer schriftlichen Ankündigungsfrist von sechs Monaten gegenüber den Lizenznehmern anzuheben, sofern mindestens zwei Jahre seit Wirksamwerden der Lizenz vergangen sind. Das Tea Board wird sich als nicht gewinnorientierte Körperschaft bei der Bestimmung der Höhe der Lizenzgebühren fair verhalten.

(6) Sofern die Kollektivmarken von einem Lizenznehmer auf Waren verwendet worden sind, die den Bestimmungen dieser Satzung nicht entsprechen, hat das Tea Board das Recht, von dem Lizenznehmer zu verlangen, die Kollektivmarken von solchen Waren zu entfernen, die Waren vom Markt zu nehmen oder die Waren durch

Regulations.

(7) The licensee shall be responsible for the consequences of any breach of these regulations on his part, and shall be fully liable for any damages that may result from such breach of these regulations.

§ 7 Special Regulations regarding the collective mark DARJEELING as a designation of the geographical origin

The provisions of these regulations do not limit the rights of persons using the word DARJEELING as an indication of geographical origin in accordance with honest practices in industrial or commercial matters.

§ 8 Rights and obligations of the parties concerned in the event of infringement of the collective marks

(1) There will be a mechanism to ensure the supply chain integrity for Darjeeling tea so that the tea leaving the shores of India and claimed as Darjeeling tea in Germany is genuine Darjeeling tea. In order for the Tea Board to monitor the supply chain integrity of Darjeeling tea, the Tea Board requires all licensees to submit to the Tea Board, for each calendar year, an annual report of purchases, sales and inventory of Darjeeling tea in terms of the form attached hereto as Schedule VI.

satzungskonforme Waren zu ersetzen.

(7) Der Lizenznehmer trägt die volle Verantwortung für die sich aus jeder Verletzung der Bestimmungen dieser Satzung auf seiner Seite ergebenden Konsequenzen und haftet einschränkungslos für alle Schäden, die auf einer Verletzung dieser Satzung beruhen.

§ 7 Besondere Bestimmungen für die Kollektivmarke DARJEELING als geographische Herkunftsangabe

Die Bestimmungen dieser Satzung beschränken nicht die Rechte von Personen, die die Bezeichnung DARJEELING als geographische Herkunftsangabe im geschäftlichen Verkehr im Einklang mit den anständigen Gepflogenheiten in Gewerbe und Handel benutzen.

§ 8 Rechte und Pflichten der Beteiligten im Falle von Verletzungen der Kollektivmarken

(1) Es wird ein System errichtet werden zur Sicherstellung der Integrität der Lieferkette von Darjeeling Tee, so daß Tee, der die Küsten Indiens verläßt und in Deutschland als Darjeeling Tee eintrifft, auch tatsächlich echter Darjeeling Tee ist. Damit das Tea Board die Integrität der Lieferkette überwachen kann, muß es von allen Lizenznehmern verlangen, für jedes Kalenderjahr einen Jahresbericht über Einkäufe, Verkäufe und Lagerbestand von Darjeeling Tee gemäß dem als Anlage VI

The said annual report for each calendar year shall be due to the Tea Board immediately on the expiration thereof.

The Tea Board will keep all such information it obtains confidential and shall only use such information for the purposes set out in these regulations.

(2) The licensees will maintain adequate systems of control and inspection, including books and records, to ensure that it complies with these regulations and the licence and that the tea in respect of which the collective marks are proposed to be used will continue to conform to the criteria prescribed by the Tea Board.

(3) The Tea Board will authorise independent representatives from time to time to enter upon any premises or land where the tea is being cultivated, grown, processed, manufactured, packed or stored, for the purpose of ensuring that the criteria laid down are being adhered to and complied with, to take samples of tea and/or packaging used by the licensee and to audit and monitor the licensee's activities. The licence will be conditional on the Tea Board being so satisfied. Where such premises is not the property of the licensee, the licensee shall ensure that the Tea Board or its authorised representatives has the right to so enter upon the premises.

beigefügten Formularblatt abzugeben. Der besagte Jahresbericht für jedes Kalenderjahr ist gegenüber dem Tea Board unverzüglich nach dem Ende des Kalenderjahres zu erstatten.

Das Tea Board wird alle Informationen, die es erhält, vertraulich behandeln und solche Informationen ausschließlich für die in dieser Satzung festgelegten Zwecke verwenden.

(2) Die Lizenznehmer sind dazu verpflichtet, ein angemessenes Kontroll- und Überprüfungssystem zu unterhalten, einschließlich von Büchern und Aufzeichnungen, um sicherzustellen, daß die Bestimmungen dieser Satzung und des Lizenzvertrages eingehalten werden und daß der Tee, für den die Kollektivmarken benutzt werden, kontinuierlich den Kriterien entspricht, die das Tea Board vorgibt.

(3) Das Tea Board wird unabhängige Vertreter von Zeit zu Zeit ermächtigen, die Geschäftsräume oder Liegenschaften, wo der Tee kultiviert, angebaut, verarbeitet, produziert, verpackt oder gelagert wird, zur Sicherstellung, daß der Tee die vorgeschriebenen Kriterien erfüllt, zu betreten, Muster des Tees und/ oder der Packungen, die der Lizenznehmer verwendet, zu nehmen und die Aktivitäten des Lizenznehmers zu prüfen und zu kontrollieren. Die Lizenzerteilung steht unter dem Vorbehalt des Widerrufs, falls diese Überprüfungen nicht zur Zufriedenheit verlaufen. Sofern das Vorerwähnte nicht Bestandteil des Lizenzvertrages sein sollte, hat der Lizenznehmer sicherzustellen, daß das Tea Board oder seine beauftragten Vertreter das Recht erhalten, die vorgenannten

(4) The Tea Board shall assume the duty of pursuing any third party infringers of the collective marks at its own cost and discretion. The licensee shall use its reasonable endeavours to notify the Tea Board of any infringements that come to its knowledge and to provide such assistance/ co-operation to the Tea Board as may reasonably be required in pursuing such infringers. The Tea Board will act to preserve the integrity of the collective marks and, if necessary, pursue infringers by court proceedings.

§ 9 Amendments of these Regulations

Licensee's will be given notice of any proposed amendments to these regulations and their schedules. They will be given three months to submit observations or comments with regard to the proposed amendments to the Tea Board. Amendments of these regulations will become valid only after they have been filed with an accepted by the German Patent and Trademarks Office.

§ 10 Final Provisions

(1) All notices under these regulations will be given when delivered personally, sent by confirmed facsimile transmission, sent by certified or registered post or sent by internationally recognized express courier

Überprüfungen durchzuführen.

(4) Das Tea Board wird Verletzungen der Kollektivmarken durch Dritte auf eigene Kosten und nach eigenem Ermessen verfolgen. Der Lizenznehmer wird alle zumutbaren Anstrengungen unternehmen, um das Tea Board von jeglichen Verletzungen der Kollektivmarken zu unterrichten, die in seine Kenntnis gelangen, das Tea Board in der Verfolgung solcher Verletzungen angemessen unterstützen und mit ihm zusammenarbeiten. Das Tea Board wird so handeln, daß der Schutz der Kollektivmarken erhalten bleibt und, falls notwendig, Verletzungen auch in Gerichtsverfahren verfolgen.

§ 9 Änderungen dieser Satzung

Die Lizenznehmer werden vor beabsichtigten Änderungen dieser Satzung und ihrer Anlagen informiert werden. Sie erhalten eine Frist von drei Monaten, um Bemerkungen und Vorschläge zu den vorgesehenen Änderungen an das Tea Board zu richten. Änderungen dieser Satzung werden erst wirksam, nachdem sie beim Deutschen Patent- und Markenamt eingereicht und von diesem akzeptiert worden sind.

§ 10 Schlußbestimmungen

(1) Alle Mitteilungen gemäß dieser Satzung gelten als zugegangen, wenn sie persönlich überbracht, mit bestätigter Telefaxübermittlung, per Einschreiben

to the address of the Tea Board as specified in § 2 (2) or the address of the licensee last submitted to the Tea Board.

(2) If any provision of these regulations is ineffective, then the remaining provisions continue to apply accordingly. The ineffective provision shall be replaced in such a way that the purpose of these regulations is fulfilled to the maximum possible extent.

Annexes:

Schedule I: Tea Gardens within the District of Darjeeling

Schedule II: Current list of Tea Gardens producing Darjeeling Tea

Schedule III: Application form for licence

Schedule IV: Standard licence agreement

Schedule V: Current schedule of licence fee

Schedule VI: Annual Report

Schedule I

SCHEDULE I

Tea Gardens within the District of Darjeeling

oder durch einen international anerkannten Express-Kurierdienst an die in § 2 Abs. 2 genannte Adresse des Tea Board oder die letzte dem Tea Board von dem Lizenznehmer mitgeteilte Anschrift gesendet worden sind.

(2) Sollte eine Bestimmung dieser Satzung unwirksam sein, bleiben die übrigen Bestimmungen in Kraft. Die unwirksame Bestimmung ist dergestalt zu ersetzen, daß dem Zweck der Satzung im höchstmöglichen Maße entsprochen wird.

Anlagen:

Anlage I: Teegärten im Bezirk Darjeeling

Anlage II: aktuelle Liste der Darjeeling Tee erzeugenden Gärten

Anlage III: Antragsformular für eine Lizenz

Anlage IV: Standardlizenzvertrag

Anlage V: aktuelle Lizenzgebührenordnung

Anlage VI: Formular für den Jahresbericht

Anlage I

Teegärten im Bezirk Darjeeling

The following areas within the District of Darjeeling in the State of West Bengal, India;

(i) hilly areas of Sadar sub-division

(ii) hilly areas of Kalimpong sub-division

(iii) Kurseong sub-division excluding the areas in the District of Darjeeling Authority's Jurisdiction List numbered 20, 21, 23, 24, 29, 30 and 33. These areas under above seven jurisdiction list numbers, are non-hilly areas of the Kurseong sub-division of the district of Darjeeling, which are not capable of producing tea of the requisite standard.

Die folgenden Gebiete im Bezirk Darjeeling im Bundesstaat West Bengal, Indien:

(i) die hügeligen Regionen der Gebietskörperschaft Sadar

(ii) die hügeligen Regionen der Gebietskörperschaft Kalimpong

(iii) die Gebietskörperschaft Kurseong mit Ausnahme der Gebiete mit den Nummern 20, 21, 23, 24, 29, 30 und 33 in der Gerichtsbezirksliste des Bezirks Darjeeling. Die Gebiete unter den genannten sieben Gerichtsbezirks-Nummern sind nicht-hügelige Gebiete der Gebietskörperschaft Kurseong des Bezirkes Darjeeling und deshalb nicht dazu geeignet, Tee mit dem notwendigen Standard zu produzieren.